

О Т З Ы В

официального оппонента

о диссертации У БО (КНР) на тему: «Речевой жанр благодарности в русском языке», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 – «русский язык». Москва: МГУ, 2015 . 178 с.

Рецензируемый труд посвящен одной из самых популярных для современной лингвистики проблем – исследованию теории речевых жанров в контексте межкультурных связей, особенно динамичных и успешных между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой. Избранный автором диссертации жанр – благодарность – носит исключительный характер в системе русской концептосферы в силу того, что этикетное действие опирается на конкретную коммуникацию, а в диалоге *автор – адресат* отражается вся многомерность отношений между людьми: ценностная, эмоциональная, прагматическая.

Представление о благодарности с позиций семантико-прагматического представления и условий его реализации, выявление его связи с ценностью сущего и оценкой в коммуникации и поведении представителей двух великих наций и составляет несомненную актуальность и теоретическую значимость проведенного диссертантом исследования. Аспект сравнения, которым пронизаны все главы исследования, расширяет информационное поле для развития коммуникативных связей в политической, образовательной, культурной областях, что, несомненно, актуально и значимо для русской языковой картины мира.

Широкий круг языкового и речевого поля репрезентантов благодарности описывается многоаспектно, с учетом достижений социалингвистики и лингвокультурологии, с привлечением этических знаний и данных различных человековедческих дисциплин, что определяет научную ценность и теоретическую важность проведенного исследования.

Его композиция выстраивается в рамках современных представлений о месте речевого жанра в речевой коммуникации и определяющих это место принципах и категориях, затем трактуются собственные признаки жанра благодарности в их типологии, в том числе языковые средства и, наконец, детализируется специфика речевого жанра благодарности в рамках вербальной и невербальной коммуникативной культуры русского и китайского народов.

Таким образом, композиция диссертации отражает логику заявленной цели - "создание семантико-прагматического представления (модели) русского речевого жанра благодарности", демонстрация того, "как могут пользоваться этим жанром представители русской и китайской речевой культуры" (с. 4) и состоит из Введения, четырех глав, Заключения, библиографии, включающей в том числе значительное количество научных изданий на китайском языке, списка словарей и семи Приложений, которые можно считать лингвистической инструкцией для обучения вежливому поведению и успешности коммуникации представителей двух наций. Следует также подчеркнуть стилистическое многообразие эмпирического материала, извлеченного из источников художественной и научно-публицистической литературы 19-21 веков, языка интернета, что обеспечивает полноту результатов исследования и демонстрирует наличие и «работу» маркеров благодарности в самых разных областях человеческой жизни.

Первая глава "Речевой жанр как единица речевой коммуникации. Речевой жанр и речевой этикет" представляет собой разумный диалог автора с представителями лингвистической философии (Остин, Серль, Грайс) в

ранге создателей теории речевого акта как модели, опирающейся на прагматику и репрезентирующей директивы, комиссивы и экспрессивы. к числу которых автор диссертации относит благодарности. По мнению У Бо (с. 15), именно целевое предназначение коммуникации позволяет использовать понятие речевого жанра и речевого акта как соотносительные, участвующие в процессе речевой коммуникации.

Опираясь на лингвофилософский подход М.М. Бахтина и модусно-диктумное содержание высказывания Т.В. Шмелевой, автор диссертации трансформирует признаки речевого жанра в теории Т.В. Шмелевой в вопросы анкеты, предназначенные для выявления семантики речевого жанра благодарности в контексте этических свойств - причин формирования благодарного и благодарящего человека и его важнейшего свойства - вежливости в коммуникации. . Квалифицируем данную позицию как оригинальный ход научной мысли диссертанта, позволяющий выстроить концептуальную модель речевого жанра благодарности на основе переплетения свойств речевой коммуникации (по Т.В. Шмелевой) - цель, автор-адресат, событие и его время, структура события, языковое воплощение - с "модальностью" вежливости. Отсюда становится непротиворечивой характеристика благодарности как этикетного речевого жанра (с. 33), оказывается оправданным (хотя иногда и излишне подробным) описание этикетного разнообразия вежливости в китайском языке (с. 39 - 42).

На основе постулатов вежливости - такта, одобрения, великодушия, симпатии и др. определяются ее семантико-стилистические уровни - официальная, дружеская и др., ее оценочные характеристики - негативная и позитивная, которые впоследствии используются автором диссертации для описания микротекстов жанра благодарности, их классификации. Следует подчеркнуть самостоятельность и практическое значение информационного фрагмента работы, раскрывающего понятия этикета и вежливости в российской и китайской лингвокультурах. Вызывают интерес характеристики национально специфичной "максимы самоуничижения и

возвеличивания партнера" в китайской культуре, отсутствующие в русской культуре; естественность и искренность русской благодарности по сравнению с демонстративностью и гипервежливостью в китайской этикетной коммуникации.

Во второй главе – «Речевой жанр благодарности в русском языке» - решается ономазиологическая проблема категории благодарности в ее лингвокультурологическом и прагматическом аспектах в ракурсе коммуникативных стратегий и тактик. Этикетная форма коммуникации как ответ на добро, сделанное собеседником, эмоционально насыщенная и воздействующая, поставленная в контекст признаков речевого жанра (ситуации, времени, пространства, статусных ролей участников), описывается на с. 44 – 48 диссертации последовательно и непротиворечиво, отражая особое внимание и уважение автора к широким возможностям жанра, обусловленным его «всеобщностью». Убедительно, с опорой на словарные дефиниции и контексты употребления, выделяются два лексических микрополя, реализующих прямую и косвенную благодарность (*благодарю, спасибо* и их аналоги). Этот фрагмент исследования построен как лексико-семантический портрет репрезентантов благодарности, ибо описывает их происхождение, степень употребительности и сферу употребления. К числу несомненных достоинств этого фрагмента исследования следует отнести корреляцию каждого из параметров лексической классификации с коммуникативными и прагматическими чертами речевого жанра благодарности. Так, парадигма употребления *спасибо* - от нейтрального до высокого, до иронически-низкого *спасибочки* и заимствований типа *мерси и сенкс* (с оттенком варваризма) (с. 54 - 58) демонстрирует статусные роли говорящих, возраст, оценку события в прошлом и будущем. При анализе микрополя *благодарить* автор делает интересный исторический экскурс, посвященный понижению и повышению степени книжности этикетной формулы - замене *благодарствовать* на *благодарить*, развитию в ней противоположных по модальности смыслов -

положительной и иронической благодарности, например, *покорнейше благодарю* для выражения отношения к адресату. Существенное внимание уделяется степени выражения благодарности в окружающем контексте (с. 63) - *особая, глубокая, горячая* и т.д. ; разумно подчеркивается официально-возвышенный стиль в риторических благодарностях, усиленных глаголами-помощниками: *приношу, выражаю, свидетельствую* и многими другими. Автор диссертации наблюдает и описывает распространение одной из синонимических реализаций жанра - *признательности* - в языке интернета, что свидетельствует о расширении функций речевого жанра благодарности, его востребованности и постоянства. Одной из сильных сторон исследования является исследование выражения прямых и косвенных благодарностей во взаимодействии с другими речевыми жанрами - похвалы, комплимента, расширяющими контекст языковой личности в общении в разных стилях речи, ярко демонстрирующими эмоции говорящего, специфику ситуации - преувеличенную вежливость, статусное состояние, превентивность события и др (см. примеры на с. 66 - 69 - *премного обязан, тронут, премного доволен, век буду бога молить* и проч.). Переход от десемантизированной формы к благодарности по существу, с указанием на причину и следствие, непротиворечиво указывает на комплексность исследуемого речевого жанра, его прямую зависимость, с одной стороны, от категории вежливости, с другой, от среды употребления жанра (молодежь, старшее поколение).

Такая палитра языковых средств определяет богатство речевого жанра благодарности в русском языке, которое с филологическим искусством подчеркивает автор диссертации в разделе второй главы - "Языковые средства выражения благодарности".

Третья глава, посвященная средствам репрезентации прагматических особенностей речевого жанра благодарности в русской и китайской коммуникативных культурах, представляет собой самостоятельный фрагмент, раскрывающий реализацию благодарности в коммуникативных стратегиях и тактиках русского и китайского этикета в зависимости от поведения говорящих и их ментальности. Стандартность и нестандартность коммуникации, формальность и неформальность заключенной в ней вежливости, имплицитность и эксплицитность, завершенность и незавершенность процесса общения с помощью компонентов исследуемого жанра раскрывается с помощью богатого эмпирического материала, сопоставляющего русские и китайские варианты благодарности (см. с. 75 - 80). Практическая ценность этого участка работы имеет, на наш взгляд, новаторский характер. Автор сосредоточен на доказательстве существования данных реплик-конструкций как отражения типичных реакций китайцев и русских, что демонстрирует богатейшую культурологическую базу диссертанта, раскрывающего с помощью данных речевого жанра стереотипы русского и китайского национальных менталитетов, извлекающего смысл из синтаксического содержания и лексического наполнения прямых и косвенных благодарственных реплик расширенного и сокращенного содержания. Показательна в этом отношении высокая работоспособность У Бо, которая скрупулезно и детально проанализировала одинаковые типы коммуникации и показала разные реакции на них : ср.. например, краткую благодарность за подарки у русских: *Спасибо! Мне так приятно* и многословную самоуничижительную реплику-монолог китайцев : *Я даже не знаю, что сказать. Я обязательно в будущем помогу тебе всеми силами.* Сделанные из этого анализа выводы о разнообразии стилистической разработанности, тенденции к сужению высоких слов в русской коммуникации по сравнению с китайской - более однородной и традиционной, но стремящейся избавиться от клишированности, убедительны и достоверны и свидетельствуют о глубокой эрудиции и

лингвистическом трудолюбии автора. Богатый актуальный для современности лингвокультурологический материал, отвечающий потребностям в общении, предоставлен на с. 85 - 101, где описаны дискретные составляющие стратегий сближения и отдаления в русской и китайской благодарностях (извинение, обращение и др.). В четвертой главе - "Русские и китайские невербальные средства выражения благодарности" - подчеркивается актуальность расхождений жестовых и мимических единиц, сопровождающих вербализацию жанров благодарности в русской и китайской культурах. Отметим как положительный факт описание жестов в русской культуре сквозь призму классических текстов (поклон и "поклон в ножки", челобитье на с. 108). В целом диссертационное исследование представляет собой законченный труд, представляющий русский речевой жанр благодарности как подвижную гибкую и потенциально комплексную форму, реагирующую на коммуникативную ситуацию и исторические изменения в лексико-семантической системе языка, взаимодействующую с коммуникативными культурами других языков. Научные задачи решены, поставленная цель достигнута. Автореферат и публикации полно отражают содержание исследования.

К числу замечаний отнесем следующие: 1. Недостаточное внимание к синтаксической характеристике речевого жанра благодарности, структурно-функциональной специфике его реплик при подчеркнутом внимании к лексической составляющей. 2. Избыточное внимание к составляющим китайского языка при общей направленности на исследование проблем русистики в рамках описания составляющих речевого жанра благодарности. 3. Неостаточная типология выводов по главам диссертации. 4. На с. 58 экзотизмом называется скорее варваризм. Тем не менее замечания не умаляют высоких достоинств и практического значения исследования У Бо.

Диссертационная работа, выполненная У БО, «Речевой жанр благодарности в русском языке» отвечает всем требованиям «Положения о присуждении ученых степеней» ВАК (п.9), предъявляемым к кандидатским диссертациям, а ее автор, У БО, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 – русский язык.

Официальный оппонент –

профессор, доктор филологических наук,
зав. кафедрой русского языка и стилистики,

Первый проректор по учебной работе

ФГБОУ ВПО «Московский

государственный университет печати

имени Ивана Федорова



Маркелова Т.В.

06 февраля 2015 года

Подпись удостоверяю



Н.С.Томаров

Тел. 8(499) 976-25-028, (495) 608-93-04

e-mail: tvmarkelova@mail.ru

Адрес места работы: 127550,

Москва, ул. Прянишникова, 2А